

Jdg

Chapter 5

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 וַתִּשֶׁר וַתְּבוֹרָה וּבָרַק בֶּן־אֲבִינוֹם הָיוּ בַּיּוֹם הַהוּא לְאֹמֵר:
dicendo il-quello su-il-giorno Avinoam -il-figlio-di e-Barac Debora e-cantò
[H0559](#) [H1931](#) [H3117](#) [H0042](#) [H1301](#) [H1683](#) [H7891](#)

In quel giorno, Debora cantò questo cantico con Barak, figliuolo di Abinoam:

2 כְּפָרַעַ כְּפָרְעוֹת בִּישְׂרָאֵל בְּהַתְּנַדֵּב עַם בָּרַכּוּ יְהוָה:
l'Eterno benedire -il-popolo quando-volunteered in-Israele -capelli quando-lasciare-sciogliere
[H3068](#) [H1288](#) [H5068](#) [H3478](#) [H6546](#)

"Perché dei capi si son messi alla testa del popolo in Israele, perché il popolo s'è mostrato volenteroso, benedite l'Eterno!

3 שָׁמְעוּ מְלָכִים הָאָזִינוּ רֹזְנִים אֲנֹכִי לִיהוָה אֲנִי אֲשִׁירָה
volere-cantare io a-l'Eterno io O-rulers dare-orecchio O-re udire
[H7891](#) [H0595](#) [H3068](#) [H0595](#) [H7336](#) [H0238](#) [H4428](#) [H8085](#)
אֲזַמֵּר לִיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
Israele -il-Dio-di a-l'Eterno io-volere-fare-melody
[H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H2167](#)

Ascoltate, o re! Porgete orecchio, o principi! All'Eterno, sì, io canterò, salmeggerò all'Eterno, all'Iddio d'Israele.

4 יְהוָה כִּצְאֵתָּ מְשֻׁעִירָ כִּצְעַדְךָ מִשֶּׁרָה אֲדוֹם אֶרֶץ
l'Eterno quando-Tu-andò-fuori da-Seir quando-Tu-marcìò da-il-campo-di Edom -la-terra
[H3068](#) [H3318](#) [H6805](#) [H0123](#) [H0776](#)
רָעְשָׁה גַם־שָׁמַיִם גַּם־נִטְפוּ גַם־עָבִים גַּם־נִטְפוּ מַיִם:
anche-tremò -i-cieli anche-dripped -il-nuvole anche-dripped acqua
[H1571](#) [H5197](#) [H8064](#) [H1571](#) [H5197](#) [H4325](#) [H5197](#) [H5645](#)

O Eterno, quand'uscisti da Seir, quando venisti dai campi di Edom, la terra tremò, ed anche i cieli si sciolsero, anche le nubi si sciolsero in acqua.

5 הָרִים נָזְלוּ מִפְּנֵי יְהוָה זֶה סִינַי מִפְּנֵי יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵי
il-monti flowed da-il-presence-di l'Eterno questo Sinai da-il-presence-di l'Eterno -il-Dio-di
[H2022](#) [H5140](#) [H6440](#) [H3068](#) [H2088](#) [H5514](#) [H6440](#) [H0430](#)
יִשְׂרָאֵל:
Israele
[H3478](#)

I monti furono scossi per la presenza dell'Eterno, anche il Sinai, là, fu scosso dinanzi all'Eterno, all'Iddio d'Israele.

6 בַּיּוֹם שָׁמְגַר בֶּן־עֲנַת בִּימֵי יָעֵל חָדְלוּ אַרְחֹת
in-il-giorni-di Anat -il-figlio-di Shamgar in-il-giorni-di Iael cessò il-caravans
[H3117](#) [H8044](#) [H6067](#) [H3117](#) [H2308](#) [H3278](#) [H0734](#)
וְהַלְכֵי נְתִיבוֹת יִלְכוּ אַרְחֹת עֲקֻלְקָלוֹת:
e-il-travelers-di -il-sentieri vorrebbe-andare -il-sentieri -il-sentieri-di
[H1980](#) [H3212](#) [H0734](#) [H6128](#)

Ai giorni di Shamgar, figliuolo di Anath, ai giorni di Jael, le strade erano abbandonate, e i viandanti seguivano sentieri tortuosi.

אִם	שָׁקַמְתִּי	דְּבוֹרָה	שָׁקַמְתִּי	עַד	חָדָלוּ	בְּיִשְׂרָאֵל	פְּרוֹזוֹן	חָדָלוּ	7
un-madre	io-si-alzò	Debora	io-si-alzò	finché	essi-cessò	in-Israele	-il-villagers	cessò	
H0517		H1683		H5704	H2308	H3478	H6520	H2308	
								בְּיִשְׂרָאֵל:	
								in-Israele	
								H3478	

I capi mancavano in Israele; mancavano, finché non sorsi io, Debora, finché non sorsi io, come una madre in Israele.

וַיֵּרְאֶה	אִם-	מָגֵן	שְׁעָרִים	לְחֵם	אָז	חֲדָשִׁים	אֵלֶיהֶם	וַיִּבְחַר	8
fu-visto	se-	un-scudo	-le-porte	-guerra-a	allora	nuovo	dèi	essi-scelse	
H7200		H4043	H8179	H3901		H2319	H0430	H0977	
					בְּיִשְׂרָאֵל:	אֶלֶף	בְּאַרְבָּעִים	וְלַמִּלְחָמָה	
					in-Israele	mille	fra-quaranta	e-un-lancia	
					H3478	H0505	H0705	H7420	

Si sceglievano de' nuovi dèi, e la guerra era alle porte. Si scorgeva forse uno scudo, una lancia, fra quaranta mila uomini d'Israele?

יְהוָה:	בָּרְכוּ	בָּעַם	הַמְתַּנְדְּבִים	יִשְׂרָאֵל	לְחֹקְקוֹ	לִבִּי	9
l'Eterno	benedire	fra-il-popolo	il-ones-volunteering	Israele	è-per-il-commanders-di	mio-cuore	
H3068	H1288		H5068	H3478	H2710		

Il mio cuore va ai condottieri d'Israele! O voi che v'offerite volenterosi fra il popolo, benedite l'Eterno!

עַל-	וְהִלְכִי	מַרְיָן	עַל-	יֹשְׁבֵי	צְחָרוֹת	אֲתָנוֹת	רֹכְבֵי	10
su-	e-il-ones-walking	-saddle-blankets	su-	-il-ones-sitting	-tawny	-asini	-il-riders-di	
	H1980	H4055		H3427	H6715	H0860	H7392	
						שִׁיחוּ:	דְּרֹךְ	
						meditate	-il-strada	
						H7878	H1870	

Voi che montate asine bianche, voi che sedete su ricchi tappeti, e voi che camminate per le vie, cantate!

צְדִיקוֹת	יִתְנוּ	שָׁם	מִשְׁאֲבִים	בֵּין	מִחֲצָצִים	מִקּוֹל	11
-il-giusto-acts-di	essi-recount	là	-il-watering-places	tra	-quelli-dividing	da-il-suono-di	
H6666	H8567	H8033	H4857	H0996			
עַם-	לְשַׁעְרִים	יָרְדוּ	אָז	בְּיִשְׂרָאֵל	פְּרוֹזוֹן	צְדִיקַת	יְהוָה
-il-popolo-di-	a-le-porte	scese	allora	in-Israele	Suo-villagers	-il-giusto-acts-di	l'Eterno
	H8179	H3381		H3478	H6520	H6666	H3068
							יְהוָה:
							l'Eterno
							H3068

Lungi dalle grida degli arcieri là tra gli abbeveratoi, si celebrino gli atti di giustizia dell'Eterno, gli atti di giustizia de' suoi capi in Israele! Allora il popolo dell'Eterno discese alle porte.

וַיִּשְׁבְּהָ	בָּרַק	קוּם	שִׁיר	דְּבָרַי-	עוֹרִי	עוֹרִי	דְּבוֹרָה	עוֹרִי	עוֹרִי	12
e-conduire-captive	Barac	alzati	un-canto	utter-	awake	awake	Debora	awake	awake	
H7617	H1301			H1696	H5782	H5782	H1683	H5782	H5782	
									אָבִינוֹעַם:	
							בֶּן-	שְׁבִיךְ		
							Avinoam	O-figlio-di tuo-captives		
							H0042			

Dèstati, dèstati, o Debora! dèstati, dèstati, sciogli un canto! Lèvati, o Barak, e prendi i tuoi prigionieri, o figlio d'Abinoam!

13 אָז יָרַד שְׂרִיד לְאֲדִירִים עִם יְהוָה יָרַד לִּי בַּגְּבוּרִים:
 allora scese il-survivor a-il-nobles -il-popolo l'Eterno scese- per-me fra-il-guerrigieri
[H1368](#) [H3068](#) [H0117](#) [H8300](#)

Allora scese un residuo, alla voce dei nobili scese un popolo, l'Eterno scese con me fra i prodi.

14 מִנֵּי אֶפְרַיִם שְׂרָשָׁם בְּעַמְלֶק אַחֲרָיָךְ בְּנֵימִין בְּעַמְּוֵךְ מִנֵּי מָכִיר
 da Efrayim loro-root in-Amalec dopo-tu Beniamino fra-tuo-popoli Makhir
[H4353](#) [H8328](#) [H0669](#) [H1144](#) [H6002](#)

וַיִּרְדּוּ מְחַקְקִים וּמִזְבוּלֵן מְשֻׁבִּים כְּשֶׁבֶט סֹפֵר:
 scese commanders e-da-Zabulon -quelli-wielding il-bastone-di -il-scribe
[H3381](#) [H2710](#) [H2074](#) [H4900](#) [H7626](#)

Da Efraim vennero quelli che stanno sul monte Amalek; al tuo séguito venne Beniamino fra le tue genti; da Makir scesero de' capi, e da Zabulon quelli che portano il bastone del comando.

15 וְשָׂרֵי בִישַׁשְׁכָר עַם-דְּבֹרָה וַיִּשְׁשַׁכָּר בֶּן-בָּרַק בְּעַמְּוֹךְ שָׁלַח
 e-il-principi in-Yissakhar con- Debora e-Yissakhar così Barac dentro-la-valle fu-mandò
[H8269](#) [H3485](#) [H1683](#) [H3485](#) [H1301](#) [H3485](#) [H7971](#) [H6010](#)

בְּרַגְלָיו בְּפִלְנוֹת רְאוּבֵן גְּדֹלִים חֲקִיקַי-לֵב:
 a-suoi-piedi in-il-divisions-di Ruben grande -searchings-di- cuore
[H7272](#) [H6391](#) [H7205](#) [H2711](#)

I principi d'Issacar furon con Debora; quale fu Barak, tale fu Issacar, si slanciò nella valle sulle orme di lui. Presso i rivi di Ruben, grandi furon le risoluzioni del cuore!

16 לָמָּה לָּמָּה יָשְׁבָתָּ בֵּין הַמְּשַׁתְּחִים לְשָׁמַע עֲרֵרִים לְפִלְנוֹת
 perché fece-tu-sedere tra il-saddlebags a-udire -il-greggi per-il-divisions-di
[H4100](#) [H3427](#) [H0996](#) [H4942](#) [H8085](#) [H5739](#) [H8292](#) [H6391](#)

רְאוּבֵן גְּדֹלִים חֲקִיקַי-לֵב:
 Ruben grande -searchings-di- cuore
[H7205](#) [H2714](#)

Perché sei tu rimasto fra gli ovili ad ascoltare il flauto dei pastori? Presso i rivi di Ruben, grandi furon le deliberazioni del cuore!

17 גִּלְעָד בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן שָׁכַן וְדָן לָמָּה יָגוּר אֲנִיּוֹת אֲשֶׁר
 Gilad oltre il-Yarden stayed e-Dan perché fece-egli-soggiornare-a Ascer -ships
[H1568](#) [H5676](#) [H3383](#) [H7931](#) [H1835](#) [H4100](#) [H0591](#) [H0836](#)

יָשַׁב לְחוּף יַמִּים וְעַל מַפְרָצָיו יִשְׁכּוֹן:
 sedette a-il-shore-di -il-mari e-per suo-landings egli-abitò
[H3427](#) [H2348](#) [H3220](#) [H4664](#) [H7931](#)

Galaad non ha lasciato la sua dimora di là dal Giordano; e Dan perché s'è tenuto sulle sue navi? Ascer è rimasto presso il lido del mare, e s'è riposato ne' suoi porti.

18 זָבֻלוֹן עַם חֲרָף נַפְשׁוֹ לְמוֹת וְנַפְתָּלִי עַל מְרוֹמָיו
 Zabulon un-popolo quello-scorned suo-anima a-morte e-Naftali su -il-heights-di
[H2074](#) [H5315](#) [H4191](#) [H5321](#) [H4791](#)

שָׂדֵה:
 -il-campo

Zabulon è un popolo che ha esposto la sua vita alla morte, e Neftali, anch'egli, sulle alture della campagna.

19 באו מלכים נלחמו אז נלחמו באתנאח על- per- a-Taanach Canaan מלכי -i-re-di combatté allora essi-combatté -re venne H8590 H4428 H0935

לוקחו: לא כסף בצע מנחם מו מו לוקחו: לא כסף בצע מנחם מו
 essi-presero non argento -saccheggiare-di Meghiddo -il-acque-di
 H3947 H3808 H3701 H1215 H4023 H4325

I re vennero, pugarono; allora pugarono i re di Canaan a Taanac, presso le acque di Meghiddo; non ne riportarono un pezzo d'argento.

20 מן- שמים נלחמו הכוכבים נלחמו מן- שמים נלחמו הכוכבים
 Sisera con- essi-combatté da-loro-courses il-stelle essi-combatté -i-cieli da-
 H5516 H4546 H3556 H8064

Dai cieli si combatté: gli astri, nel loro corso, combatteron contro Sisera.

21 נחל קישון נחל קדומים נחל קדומים נחל קישון נחל קישון
 marciare-su Chison -il-wadi-di antico -il-wadi-di swept-loro-via Chison -il-wadi-di
 H1869 H7028 H6917 H1640 H7028

נפשי עז: נפשי עז:
 mia-anima con-forza
 H5797 H5315

Il torrente di Kison li travolse, l'antico torrente, il torrente di Kison. Anima mia, avanti, con forza!

22 אז הלמו עקבי- סוס קדירות קדירות אז הלמו עקבי- סוס קדירות קדירות
 suo-potente-ones -il-galloping-di da-il-galloping -il-cavalli -il-hoofs-di- pounded allora
 H0047 H1726 H1726 H6119 H1986

Allora gli zoccoli de' cavalli martellavano il suolo, al galoppo, al galoppo de' lor guerrieri in fuga.

23 אז מרוז אמר מלאך יהוה ארו ארו ישביה כי אז מרוז אמר מלאך יהוה ארו ארו ישביה כי
 per- suo-abitanti bitterly maledire l'Eterno -il-messenger-di disse Meroz maledire
 H3427 H0779 H0779 H3068 H4397 H0559 H4789 H0779

לא באו לעזרת יהוה לעזרת יהוה לעזרת יהוה לעזרת יהוה
 fra-il-guerrieri l'Eterno a-il-aiutare-di l'Eterno a-il-aiutare-di essi-vennero non-
 H1368 H3068 H5833 H3068 H5833 H0935 H3808

"Maledite Meroz", dice l'angelo dell'Eterno; "maledite, maledite i suoi abitanti, perché non vennero in soccorso dell'Eterno, in soccorso dell'Eterno insieme coi prodi!"

24 תברך מנשים יעל מנשים תברך מנשים יעל
 fra-donne il-Keini Chever -il-moglie-di Iael fra-donne potere-ella-essere-benedisse
 H0802 H7017 H2268 H0802 H3278 H0802 H1288

תברך: באהל תברך: באהל
 potere-ella-essere-benedisse in-la-tenda
 H1288 H0168

Benedetta sia fra le donne Jael, moglie di Heber, il Keneo! Fra le donne che stan sotto le tende, sia ella benedetta!

25 מים שאל חלב נתנה בספל הקריבה חמאה: מים שאל חלב נתנה בספל הקריבה חמאה:
 curds ella-portò-vicino-a -il-nobles in-un-bowl-di ella-diede latte egli-chiese acqua
 H7126 H0117 H5602 H5414 H2461 H7592 H4325

Egli chiese dell'acqua, ed ella gli diè del latte; in una coppa d'onore gli offerse della crema.

26
 עֲמָלִים לְהַלְמוֹת יְמִינָהּ הַשְּׁלַחְנָה לִיתֵד יָדָהּ
 -il-workmen a-il-hammer-di e-suo-destra-mano ella-stese-fuori a-il-peg sua-mano
[H1989](#) [H3225](#) [H7971](#) [H3489](#) [H3027](#)

רָקְתוֹ: וְחָלְפָהּ וּמַחֲצָהּ רֹאשׁוֹ מְחַקָּה סִסְרָא וְהִלְמָהּ
 suo-tempio e-ella-pierced e-ella-colpì suo-capo ella-shattered Sisera e-ella-hammered
[H7541](#) [H2498](#) [H4272](#) [H4277](#) [H5516](#) [H1986](#)

Con una mano, diè di piglio al piuolo; e, con la destra, al martello degli operai; colpì Sisera, gli spaccò la testa, gli fracassò, gli trapassò le tempie.

27
 בְּאֲשֶׁר נָפַל כָּרַע רְגְלֵיהָ בֵּין שָׁכַב נָפַל כָּרַע רְגְלֵיהָ בֵּין
 dove egli-cadde egli-sank suo-piedi tra egli-lay egli-cadde egli-sank suo-piedi tra
[H5307](#) [H3766](#) [H7272](#) [H0996](#) [H7901](#) [H5307](#) [H3766](#) [H7272](#) [H0996](#)

שָׁרוּד: נָפַל שָׁם כָּרַע
 distrusse egli-cadde là egli-sank
[H7703](#) [H5307](#) [H8033](#) [H3766](#)

Ai piedi d'essa ei si piegò, cadde, giacque disteso; a' piedi d'essa si piegò, e cadde; là dove si piegò, cadde esanime.

28
 בְּעַד סִסְרָא אִם וַתִּיבַב נִשְׁקָפָה הַחַלּוֹן בְּעַד
 attraverso Sisera -il-madre-di e-ella-gridò-fuori ella-looked-fuori il-finestra attraverso
[H1157](#) [H5516](#) [H0517](#) [H2980](#) [H8259](#) [H2474](#) [H1157](#)

מְרַכְבוֹתָיו: פְּעָמַי אֶחָדוֹ מֵדוּעַ לָבוֹא רְכָבוֹ בָּשֵׁשׁ מֵדוּעַ הָאֲשָׁנָב
 suo-carri -il-steps-di tarry perché a-venire suo-carro è-delayed perché il-lattice
[H4818](#) [H6471](#) [H0309](#) [H4069](#) [H0935](#) [H7393](#) [H0954](#) [H4069](#) [H0822](#)

La madre di Sisera guarda per la finestra, e grida a traverso l'inferriata: "Perché il suo carro sta tanto a venire? perché son così lente le ruote de' suoi carri?"

29
 לָהּ: אֶמְרִיהָ תָשִׁיב הִיא אֶרֶב תַּעֲנִינָה שָׂרוֹתֶיהָ חֲכָמוֹת
 a-se-stessa suo-parole torna ella invero- rispondere-suo suo-princesses -il-wisest-di
[H0561](#) [H7725](#) [H1931](#) [H0637](#) [H8282](#) [H2450](#)

Le più savie delle sue dame le rispondono, ed ella pure replica a se stessa:

30
 לְרֹאשׁ רַחֲמַתִּים רַחֵם שָׁלַל יִחְלְקוּ יִמְצְאוּ הֲלֵא
 per-il-capo-di due-wombs un-womb saccheggiare dividing finding sono-essi-non
[H7361](#) [H7998](#) [H4672](#) [H3808](#)

רְקֵמָה צְבָעִים שָׁלַל לְסִסְרָא צְבָעִים שָׁלַל נָגֵב
 -embroidered -dyed-vesti -saccheggiare-di per-Sisera -dyed-vesti -saccheggiare-di -ogni-uomo
[H7553](#) [H6648](#) [H7998](#) [H5516](#) [H6648](#) [H7998](#) [H1397](#)

שָׁלַל: לְצוּאָרֵי רְקֵמַתִּים צְבָע
 -saccheggiare per-il-necks-di -due-embroidered-cloths -un-dyed-veste
[H7998](#) [H7553](#) [H6648](#)

"Non trovan bottino? non se lo dividono? Una fanciulla, due fanciulle per ognuno; a Sisera un bottino di vesti variopinte; un bottino di vesti variopinte e ricamate, di vesti variopinte e ricamate d'ambo i lati per le spalle del vincitore!"

31
 כְּצֹאת וְאֵתֵבּוּ יְהוָה אֹיְבָיו כָּל- יֵאבְדוּ כֵן
 come-il-andando-fuori-di e-quelli-loving-Lui l'Eterno Tuo-nemici tutto- potere-perire così
[H3318](#) [H0157](#) [H3068](#) [H0341](#) [H3605](#) [H0006](#)

פְּ אַרְבָּעִים שָׁנָה: הָאָרֶץ וַתִּשְׁקֵט בְּגִבְרָתוֹ הַשֶּׁמֶשׁ
 anni quaranta il-terra e-fu-quiet in-suo-potenza il-sole
[H8141](#) [H0705](#) [H0776](#) [H8252](#) [H1369](#) [H8121](#)

| Così periscano tutti i tuoi nemici, o Eterno! E quei che t'amano sian come il sole quando si leva in tutta la sua forza!" Ed il paese ebbe requie per quarant'anni.